

Les verbes défectueux

Cours d'arabe en première

Découvrir les verbes défectueux arabe 1re dans un récit

Lis ce court récit. Repère tous les verbes dont la dernière lettre semble « bouger » : parfois on voit un ي ou un و, parfois un alif, parfois rien du tout.

نَسِيتُ لَيْلَى هَاتِفَهَا فِي الْبَيْتِ صَبَاحَ أُمْسٍ، فَمَشَتْ إِلَى الثَّانَوِيَّةِ دُونَ أَنْ تَتَّصِلَ بِصَدِيقَتِهَا.
فِي الْمَسَاءِ قَالَتْ لِأُمِّهَا: «لَمْ أَنْسَ مَوْعِدَ الْمُبَارَاةِ، لَكِنِّي نَسِيتُ الْهَاتِفَ!»
ضَحِكَتِ الْأُمُّ وَقَالَتْ: «لَا تَنْسَيَ أَنْ تَدْعِيَ صَدِيقَاتِكَ إِلَى الْعِشَاءِ يَوْمَ السَّبْتِ.»
فِي الْغَدِ مَشَتْ لَيْلَى إِلَى بَيْتِ جَدِّهَا، وَهُوَ قَاضٍ مُتَقَاعِدٌ يَسْكُنُ قُرْبَ النَّادِي الرِّيَاضِيِّ. قَالَ
لَهَا الْجَدُّ: «يَجِبُ أَنْ يَمْشِيَ الْإِنْسَانُ كُلَّ يَوْمٍ.»

Traduction : Hier matin, Leïla a oublié son téléphone à la maison ; elle a donc marché jusqu'au lycée sans pouvoir joindre son amie. Le soir, elle a dit à sa mère : « Je n'ai pas oublié l'heure du match, mais j'ai oublié le téléphone ! » La mère a ri et a dit : « N'oublie pas d'inviter tes amies à dîner samedi. » Le lendemain, Leïla a marché jusque chez son grand-père, un juge à la retraite qui habite près du club sportif. Le grand-père lui a dit : « Il faut que l'être humain marche chaque jour. »

Le même verbe نَسِيَ apparaît sous quatre visages : نَسِيتُ (elle a oublié), نَسِيتُ (j'ai oublié), لَمْ أَنْسَ (je n'ai pas oublié) et لَا تَنْسَيَ (n'oublie pas). De même, مَشَتْ et يَمْشِي viennent de مَشَى. Enfin, قَاضٍ et النَّادِي sont des noms qui se terminent par la même lettre faible : ce sont les « noms en -in ».

Trois verbes défectueux, trois modes

Verbe	Indicatif	Subjonctif	Apocopé
دَعَا inviter	يَدْعُو finit par -ū	أَنْ يَدْعُوَ fatha visible	لَمْ يَدْعُ -ū devient -u
مَشَى marcher	يَمْشِي finit par -ī	أَنْ يَمْشِيَ fatha visible	لَمْ يَمْشِ -ī devient -i
نَسِيَ oublier	يَنْسَى finit par -ā	أَنْ يَنْسَى aucun changement	لَمْ يَنْسَ -ā devient -a

La dernière lettre change selon le mode : c'est elle qu'il faut surveiller.

Trois verbes défectueux dont la dernière lettre change selon le mode

Trois familles de verbes défectueux à l'accompli

Définition

Un **verbe défectueux** (الْفِعْلُ النَّاقِصُ) est un verbe dont la troisième lettre de la racine est une lettre faible (و, ي ou حَرْفُ عِلَّةٍ). On distingue trois modèles principaux : دَعَا يَدْعُو (racine د ع و), مَشَى يَمْشِي (racine م ش ي) et نَسِيَ يَنْسَى (racine ن س ي).

À la 3e personne du masculin singulier de l'accompli, la lettre faible s'écrit sous la forme d'un alif : un alif droit ا si la racine contient رَجَا, شَكَا, دَعَا, (و), un alif maqsûra ى si elle contient ي (يَوْمًا, يَمْسَى, يَنْسَى). Le troisième modèle, نَسِيَ, garde un ي vocalisé : رَضِيَ, بَقِيَ, لَقِيَ se conjuguent de la même façon.

Personne	دَعَا (inviter)	مَشَى (marcher)	نَسِيَ (oublier)
je (أَنَا)	دَعَوْتُ	مَشَيْتُ	نَسِيتُ
tu, masc. (أَنْتَ)	دَعَوْتَ	مَشَيْتَ	نَسَيْتَ

tu, fém. (أَنْتِ)	دَعَوْتُ	مَشَيْتِ	نَسَيْتِ
il (هُوَ)	دَعَا	مَشَى	نَسِيَ
elle (هِيَ)	دَعَتْ	مَشَتْ	نَسَيْتْ
nous (نَحْنُ)	دَعَوْنَا	مَشَيْنَا	نَسَيْنَا
vous (أَنْتُمْ)	دَعَوْتُمْ	مَشَيْتُمْ	نَسَيْتُمْ
ils (هُمْ)	دَعَوْا	مَشَوْا	نَسَوْا
elles (هُنَّ)	دَعَوْنَ	مَشَيْنَ	نَسَيْنَ

Règle

- Devant un suffixe qui commence par une consonne (تُ, نَا, تُمْ, نَ), la lettre d'origine réapparaît : دَعَوْتُ, مَشَيْنَا.
- À هِيَ, l'alif tombe dans les deux premiers modèles : دَعَتْ, مَشَتْ ; mais on garde le ي dans نَسَيْتِ.
- À هُمْ, on obtient دَعَوْا et مَشَوْا (diphtongue -aw), mais نَسَوْا (voyelle longue -ū).

À l'accompli, la lettre d'origine réapparaît

دَعَا racine en w ↓ دَعَوْتُ je دَعَوْا ils	مَشَى racine en y ↓ مَشَيْتِ je مَشَوْا ils	نَسِيَ schème fa'ila ↓ نَسَيْتِ je نَسَوْا ils
--	--	---

Repère toujours la famille du verbe grâce à son inaccompli.

À l'accompli, la lettre d'origine revient devant le suffixe

L'inaccompli à tous les modes : indicatif, subjonctif, apocopé

Les trois modes de l'inaccompli (المُضَارِعُ) se distinguent normalement par la voyelle finale :
 à l'indicatif (يَكْتُبُ), à l'apocopé (لَمْ يَكْتُبْ), au subjonctif (يَكْتُبْ), (أَنْ يَكْتُبَ), (أَنْ يَكْتُبَ) à l'indicatif (يَكْتُبُ) (المَجْزُومُ). Avec un verbe défectueux, cette voyelle « tombe » sur la lettre faible, d'où des formes particulières.

Mode	دَعَا	مَشَى	نَسِيَ
Indicatif	يَدْعُو	يَمْشِي	يَنْسَى
Subjonctif (après كَيْ, لَنْ, أَنْ)	أَنْ يَدْعُو	أَنْ يَمْشِيَ	أَنْ يَنْسَى
Apocopé (après لَمْ, لَا d'interdiction)	لَمْ يَدْعُ	لَمْ يَمْشِ	لَمْ يَنْسَ
Impératif	ادْعُ	امْشِ	انسَ

Règle du subjonctif

Au subjonctif, la fatha s'écrit et se prononce sur و et sur أَمْشِي لَنْ يَدْعُو. Sur l'alif maqsûra, elle est seulement « supposée » (لَنْ يَنْسَى) : مُقَدَّرَةٌ ne change pas.

Règle de l'apocopé

À l'apocopé, la voyelle longue finale disparaît et il ne reste que la voyelle brève correspondante : يَنْسَى → لَمْ يَنْسَ (-a), يَمْشِي → لَمْ يَمْشِ (-i), يَدْعُو → لَمْ يَدْعُ (-u). C'est aussi le cas avec لَا d'interdiction : لَا تَنْسَ (n'oublie pas), لَا تَرَمْ (ne jette pas).

Aux personnes terminées par هُمْ, أَنْتُمْ, أَنْتِ, on fait comme pour tous les verbes : le ن tombe au subjonctif et à l'apocopé, tandis que le féminin pluriel ne change jamais.

Personne	Indicatif	Subjonctif	Apocopé
tu, fém.	تَمْشِينَ	أَنْ تَمْشِي	لَمْ تَمْشِي
ils	يَدْعُونَ	أَنْ يَدْعُوا	لَمْ يَدْعُوا

vous	تَنْسَوْنَ	أَنْ تَنْسَوْا	لَمْ تَنْسَوْا
elles	يَمْشِينَ	أَنْ يَمْشِينَ	لَمْ يَمْشِينَ

Attention

- On écrit لَمْ يَمْشِ et non لَمْ يَمْشِي (fautif) à la 3e personne : c'est la faute la plus fréquente, même chez les lecteurs avancés.
- En revanche, لَمْ تَمْشِي est juste quand on s'adresse à une fille : le ي est ici la marque du féminin, pas la lettre de la racine.
- يَدْعُونَ signifie à la fois « ils invitent » et « elles invitent » : seul le contexte (ou le subjonctif أَنْ يَدْعُوا / أَنْ يَدْعُونَ) permet de les distinguer.
- Pas de ي après le ش au pluriel : on dit يَمْشُونَ et مَشَوْا.

Les noms en -in : الْقَاضِي et قَاضٍ

Définition

Le **nom en -in** (الِإِسْمُ الْمَنْقُوصُ) se termine par un ي précédé d'une kasra. Beaucoup sont des participes actifs de verbes défectueux : قَضَى (juger) donne قَاضٍ (juge), مَشَى donne مَاشٍ (marcheur). D'autres sont des noms courants : نَادٍ (club), وَادٍ (vallée), مُحَامٍ (avocat).

Sans article, au nominatif et au génitif, le ي disparaît et le mot porte un tanwin -in : هَذَا قَاضٍ. À l'accusatif, le ي revient avec un tanwin -an : رَأَيْتُ قَاضِيًا. Avec l'article ou en annexion, le ي est toujours écrit : نَادِي الْحَيِّ ; seul l'accusatif fait entendre la fatha : سَأَلْتُ الْمُحَامِيَّ.

Le nom en -in : le juge



Cas	Indéfini	Défini
Nominatif	قَاضٍ	القَاضِي
Accusatif	قَاضِيًا	القَاضِيَّ
Génitif	قَاضٍ	القَاضِي

Seul l'accusatif fait entendre une voyelle sur le y final.

Même modèle : club, vallée, avocat, berger.

Le nom en -in change surtout à l'accusatif

Culture

Deux mots français viennent de noms en -in : « cadî », le juge dans l'histoire du Maghreb et de l'Orient, vient de القَاضِي ; « oued », la rivière souvent à sec d'Afrique du Nord, vient de الوَادِي. On retrouve aussi ce mot dans des noms de lieux en Espagne, comme Guadalquivir, de الوَادِي الْكَبِيرُ, « le grand fleuve ».

Vocabulaire et méthode pour conjuguer sans se tromper

Arabe	Français
دَعَا يَدْعُو	inviter, appeler
مَشَى يَمْشِي	marcher
نَسِيَ يَنْسَى	oublier
رَمَى يَرْمِي	jeter, lancer
بَقِيَ يَبْقَى	rester
شَكَا يَشْكُو	se plaindre
جَرَى يَجْرِي	courir, couler
بَنَى يَبْنِي	construire

رَجَا يَرْجُو	espérer, prier quelqu'un
قَاضٍ (القَاضِي)	juge
نَادٍ (النَّادِي)	club
وَادٍ (الوَادِي)	vallée, oued
مُحَامٍ (المُحَامِي)	avocat

Méthode

1. Identifie la famille grâce au couple accompli / inaccompli : مَشَى يَمْشِي ou دَعَا يَدْعُو, مَشَى يَمْشِي ou نَسِيَ يَنْسَى.
2. Repère le mot qui gouverne le verbe : كَيْ, لَنْ, أَنْ → subjonctif ; لَا, لَمْ d'interdiction → apocopé ; sinon indicatif.
3. Regarde la personne : si la forme se termine par ن (sauf le féminin pluriel), supprime ce ن au subjonctif et à l'apocopé.
4. Sinon, applique la règle de la lettre faible : fatha visible sur و et ي au subjonctif ; voyelle longue réduite à une brève à l'apocopé.

À retenir

- Trois modèles : دَعَا يَدْعُو, مَشَى يَمْشِي, نَسِيَ يَنْسَى.
- Accompli : la lettre d'origine revient devant un suffixe (دَعَوْتُ, مَشَيْتُ, نَسَيْتُ).
- Subjonctif : أَنْ يَدْعُو, أَنْ يَمْشِي, أَنْ يَنْسَى.
- Apocopé : لَا تَنْسَ ; لَمْ يَدْعُ, لَمْ يَمْشِ, لَمْ يَنْسَ ; interdiction : لَا تَنْسَ.
- Nom en -in : قَاضٍ, قَاضِيًا, القَاضِي, القَاضِي.

Pour aller plus loin

- Entraîne-toi avec les exercices sur les verbes défectueux.
- Teste-toi avec le QCM sur les verbes défectueux.
- Révisé les autres verbes faibles dans le cours sur les verbes assimilés et concaves.
- Revois les modes de l'inaccompli avec le cours sur le subjonctif.